招待された者の広東省関係防疫措置に

対するインフォームドコンセント

広東省における新型コロナウイルスによる肺炎の予防抑制をしっかりと行うとともに、貴殿の体の健康と生命安全を保障するため、中国に在留するか広東省にいる間にわが国の法律法規を守ったうえ予防抑制措置にご協力ください。関連する事項について下記の通り告知する。

一、広東省は、2020年3月27日から、広東の通関地から入境する渡航者全員（香港・マカオ・台湾地区からの入境者や乗換旅客を含む）に対して、PCR検査と14日間の集中隔離医学観察を実施するが、集中隔離の食事と宿泊費用は自己負担する。渡航者が東莞市で集中隔離された場合、または別の場所で隔離された後東莞市に入る場合は、個人の実際の状況に応じて、東莞市の最新の予防および管理政策を受け入れるものとします。

二、貴殿の中国に入境した前の14日間以内の渡航・居住歴および個人の健康状況を広東の招待先あるいは接待先に自主的に告知してください。体調不良などがありましたらしばらく中国に来ないでください。中国大使館の要求によって、日本から中国に渡航する全員に対し、新型コロナウイルスのPCR検査に加え、抗体検査でも陰性であること、個人の健康状況申告等を義務づける。

三、広東省に滞在中、中国の感染対策予防抑制に関する法規によって、毎日体温の測定を実施してください。パブリックエリアにおいて、自覚的にマスクを着用するとともに、クラスター活動に参加せず、一定の社交間隔を維持し、事務室やエレベーター、車庫、トイレなど場所の日常清潔と予防性消毒措置をしっかりと行い、室内のエアフローを維持するようにしてください。日常生活をする場合は、窓を開けて通風し、個人衛生を維持し、よく手を洗い、必要でない応接を減らすことに注意し、できるだけ会食と人員の密集している公共場所への活動を回避するようにしてください。

四、中国に在留する間に体調不良で診察を受ける必要のある場合は、自主的に14日間以内の旅行居住歴および発病前後に接触したことがある人をお医者さんに告知したうえ、お医者さんの流行病学調査を展開するようご協力ください。いったん新型コロナウイルスによる肺炎だと診断されたら、良好な心理状態を維持し、医療関係者とのコミュニケーションを強化し、積極的に治療にご協力ください。

五、『中華人民共和国伝染病防治法』などの関係法律と広東省各級政府感染予防抑制の関連規定を厳格に守ってください。実行を拒んで、至っては防疫秩序をかき乱して、公共健康と安全の危害を及ぼした行為がありましたら、広東省の関係部門は法律に基づいて法律責任を追及する。

本インフォームドコンセントは1式2部を作成し、承諾者は1部を持ち、企業の所在鎮街（園区）感染対策予防抑制指揮部は1部を保存する。

別紙：『中国在留外国人の感染対策期間に守らなければならない法律』（中英）

**本人は真剣にインフォームドコンセントと別紙の内容を読んだうえ、中国に在留する間に中国の法律法規を守るとともに、関連する防疫業務に協力することを承諾する。**

署 名：

旅券番号：

電話番号：

署名日付：

附件

Appendix

在华外国人疫情期间须遵守的法律（节选）

Foreigners in China during the epidemic must abide by the following laws and regulations(excerpt)

病毒不分国别，抗疫人人有责。疫情发生以来，中国政府始终高度重视中国境内包括外籍人士在内所有人员的生命安全和身体健康，依法保障外籍人士的合法权益。当前，我国疫情防控阶段性成效进一步巩固，国家移民管理局汇集了涉外籍人士疫情防控权利义务的相关法律规定，希望所有在中国境内的外籍人士严格遵守，积极配合防疫措施，共同防范疫情风险，维护好自己及他人的健康安全。

Virus knows no national borders. Everyone worldwide must take responsibility in fighting the epidemic. Since the outbreak of COVID-19, the Chinese government has attached great importance to the safety and health of all people in China, including foreigners, and has protected their legitimate rights and interests according to the law. Presently, as the positive trend in preventing and controlling the epidemic in China has been constantly consolidated and expanded, the National Immigration Administration has been collecting relevant legal provisions relating to the rights and obligations of foreigners in China in epidemic prevention and control. All foreigners in China shall strictly abide by the laws and regulations and actively cooperate when measures are taken to prevent the risks caused by the epidemic, for the good of your own health and safety, as well as that of others.

一、根据《中华人民共和国宪法》和《中华人民共和国出境入境管理法》，在中国境内的外国人的合法权益和利益受法律保护，在中国境内的外国人应当遵守中国法律，不得危害中国国家安全、损害社会公共利益、破坏社会公共秩序。

I. According to Constitution of the People's Republic of China and Exit and Entry Administration Law of the People's Republic of China, the legitimate rights and interests of foreigners in China shall be protected by laws. Foreigners in China shall abide by the Chinese laws, and shall not endanger China’s national security, harm public interests and disrupt social and public order.

二、根据《中华人民共和国出境入境管理法》，外国人在中国境内期间应及时办理住宿登记，并自觉接受公安机关证件查验。同时，根据《中华人民共和国传染病防治法》《中华人民共和国国境卫生检疫法》《突发公共卫生事件应急条例》等法律法规规定，为有效防控传染病传播，切实保障公众生命安全和身体健康，中国各级人民政府和相关部门依法组织实施监测、隔离等有关防疫抗疫措施，在中国境内外国人应予以配合。

II. According to Exit and Entry Administration Law of the People’s Republic of China, foreigners in China shall register their accommodation on time and comply with the identification inspection of public security organs. In addition, according to Law of the People’s Republic of China on the Prevention and Treatment of Infectious Diseases, Frontier Health and Quarantine Law of the People’s Republic of China, and Regulations on Preparedness for and Response to Emergent Public Health Hazards, foreigners in China shall cooperate with the People’s governments at all levels and relevant departments in China when they take monitoring, isolation as well as other measures for effective prevention and control of the spread of infectious diseases and protection of public safety and health.

三、根据《中华人民共和国治安管理处罚法》《中华人民共和国刑法》等，当事人如拒绝执行健康申报、体温检测、流行病学调查采样等卫生检疫措施，或拒绝执行隔离、留验、就地诊验、转诊等卫生处理措施，将承担相应的法律责任，受到警告、罚款、拘留等处罚，构成犯罪的，依法追究刑事责任。

III. According to Law of the People’s Republic of China on Penalties for Administration of Public Security and Criminal Law of the People’s Republic of China, whoever refuses health quarantine measures such as health declaration, temperature check, epidemiological investigation and collection of samples, or refuses health treatment measures such as isolation, inspection, local treatment and transfer to other hospitals for treatment shall be held accountable in accordance with law and penalized with a warning, a fine or detention. Wherever a crime is constituted, criminal liabilities shall be investigated in accordance with law.

四、根据《中华人民共和国出境入境管理法》，对违反中国法律法规的外国人，公安机关将视其违法情形依法作出宣布证件作废、注销或收缴证件、限期出境、遣送出境、驱逐出境等决定。其中，被遣送出境的外国人，自被遣送出境之日起一至五年内不准入境；被驱逐出境的外国人，自被驱逐出境之日起十年内不准入境。

IV. According to Exit and Entry Administration Law of the People’s Republic of China, where foreigners violate the laws or regulations of China, the public security organ shall make decisions including invalidating, canceling or confiscating their visa or other documents, ordering them to exit China within a time limit, repatriating or deporting them according to their violation circumstances. Repatriated foreigners shall not be allowed to enter China for one to five years, calculating from the date of repatriation. Deported foreigners shall not be allowed to enter China within 10 years calculating from the date of deportation.

摘自国家移民管理局官网

From the official Website of the National Immigration Administration of the PRC